

1

PORTALUL MAGIC MISIUNILE MERLIN

CRĂCIUN ÎN CAMELOT

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Mardocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45

Director de producție editorială: Ionuț Burcioiu

Redactare: Martin Zick

Corectură: Rodica Crețu

Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad

Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Crăciun în Camelot / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad.
din lb. engleză de Mihaela Pogonici. – Ed. a 2-a. – Pitești : Paralela 45, 2025
ISBN 978-973-47-4239-4

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Pogonici, Mihaela (il.)

087.5

Mary Pope Osborne

Merlin Missions #1 Christmas in Camelot

Text copyright © 2001 by Mary Pope Osborne

Cover art and interior illustrations copyright © 2001 by Sal Murdocca

All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's
Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2025

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.

www.edituraparelela45.ro

Jack



PRENUME: Jack

VÂRSTA: 9 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CHARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.

Annie



PRENUME: Annie

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CHARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

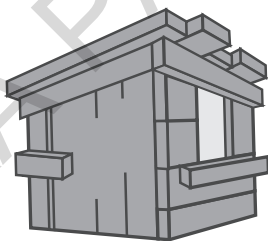
Cuprins

Prolog.....	9
1. O invitație regală	11
2. Un regat trist	17
3. Cavalerii Mesei Rotunde.....	25
4. Cine se duce?	35
5. Trei ghicitori și un secret.....	41
6. Alb ca zăpada	45
7. O mantie fermecată	53
8. Hora vrăjită	61
9. Cavalerii pierduți.....	68
10. Darurile cavalerilor.....	73
11. Peștera de cristal.....	81
12. Flăcări roșii contra flăcări albastre	87
13. Caii cavalerilor	92
14. Întoarcerea la castel	98
15. Un Crăciun magic.....	103
16. Întoarcerea acasă	112
Nota autoarei	117
Puzzle de memorie și imaginație	120



Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înțesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Mary Pope Osborne

Jack și Annie, noii tăi prieteni, au descoperit cine este proprietarul căsuței fermecate: zâna Morgan, o celebră bibliotecară din vremea regelui Arthur, care călătorește în timp și spațiu pentru a aduna cărți.

Cei doi frați au numai amintiri frumoase din călătoriile lor, deși uneori au trecut prin situații periculoase. În ultimele volume au explorat lumea miraculoasă a naturii.

Acum încep o nouă misiune: trebuie să salveze trei cavaleri ai Mesei Rotunde, prizonieri în Lumea Cealaltă.

Vor putea ei să se ferească de pericole? Citește acest volum nou-nouț din *Portalul magic*.

Ești gata să-i urmezi pe Jack și Annie în aventurile lor palpitante?

Călătorie plăcută!



CAPITOLUL 1

O invitație regală

Soarele palid de iarnă dispăruse în spatele norilor pufoși și grei. Stătea să ningă.

— Grăbește-te! spuse Jack. Mi-e frig.

Băiatul se întorcea de la școală împreună cu sora lui, Annie. Începea vacanța de Crăciun.

Glu, glu, glu...!

— O! făcu Annie. Uite! Acolo!

O pasăre albă, cocoțată pe o ramură, îi fixa pe copii cu ochii ei mici și rotunzi.



— Ia te uită, spuse Jack, un porumbel!

— E mesagerul lui Morgan!

Jack nu voia să-și facă speranțe. Trecuse atâta amar de vreme de când zâna nu se mai arătase. Îi lipsea mult de tot. Scutură din cap și spuse:

— Nu!

— Ba da! Morgan are nevoie de noi pentru o nouă misiune, am o presimțire!

Porumbelul își luă zborul cu foșnet de aripi și se îndreptă spre pădurea din Frog Creek.

— Să ne luăm după el! exclamă Annie. Căsuța magică s-a întors!

— Asta crezi tu!

— Asta *știu*! spuse fetița și se avântă pe cărare, după porumbel.

Jack bombăni puțin, dar începu să alerge după sora lui.

Se făcuse deja întuneric. Cu greu mai puteai distinge ceva în pădure, dar copiii cunoșteau drumul ca-n palmă. Pașii lor răsunau pe

pământul înghețat. În curând se opriră la rădăcina celui mai înalt stejar.

— Vezi? exclamă Annie triumfătoare, arătând spre vârful copacului.

Căsuța era acolo, între ramurile desfrunzite. Jack țopăi de bucurie.

— Zână Morgan! strigă Annie. Aici suntem!

Copiii își ținură respirația, așteptând ca zâna să apară la fereastră.

Dar nimic!

Annie apucă scara de funie și începu să urce. Jack o urmă.

De îndată ce ajunseră sus, băiatul observă ceva pe podea – un sul de hârtie legat cu o panglică roșie de catifea. Îl ridică și îl desfășură. Pe pergamentul gros, gălbui, sclipea un text scris cu litere de aur.

— Uau! exclamă Annie. Ce mesaj frumos ne-a lăsat!

— E o invitație. Ascultă:





Dragii mei,

*Vă rog să primiți această invitație regală
de a vă petrece Crăciunul în regatul regelui
Arthur, la castelul Camelot.*

M.

— Crăciunul în Camelot! țișă Annie. Nu
pot să cred!

— Fantastic! murmură Jack.

Își imagina deja un castel magnific, lumi-
nat de candelabre, plin de doamne nobile și de
cavaleri, care se ospătau în jurul unei mese
uriașe.

— Ți dai seama, Jack? Vom sărbători Crăciunul cu zâna, cu regele Arthur și cu regina Guinevere!

— Cu Lancelot și Perceval! continuă băiatul. Cavalerii Mesei Rotunde!

Jack cunoștea bine legenda regelui Arthur, îl fascinase dintotdeauna. Și iată că legenda avea să devină realitate!

Annie nu mai putea sta locului de nerăbdare:

— Să plecăm imediat! Unde e cartea despre Camelot?

Dar copiii o căutară în van. Nu găsiră decât o singură carte, cea care îi aducea înapoi acasă după aventurile lor, cartea despre Pennsylvania. Jack era foarte dezamăgit:

— Cum vom călători fără carte?

— Nu știu. Poate Morgan a uitat.

Jack întoarse pergamentul pe toate părțile, sperând să afle și alte informații, dar nu vedea decât textul invitației.

— Ce chestie...



— Așa de rău îmi pare! suspină Annie, cu ochii țintă la literele de aur elegante. Îmi doresc atât de mult să mergem la Camelot!

În acea clipă, o rafală de vânt clătină ramurile.

— Ce se întâmplă? se miră Jack.

Vântul sufla.

— Stai puțin! Am înțeles! exclamă băiatul. Ai ținut invitația în mână și ai spus: „Îmi doresc atât de mult...”

— Mi-am pus o dorință! Magia a funcționat și de data asta! Plecăm la Camelot! strigă Annie fericită.

Vântul se întete.

Căsuța începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.



CĂPITOLUL 2

Un regat trist

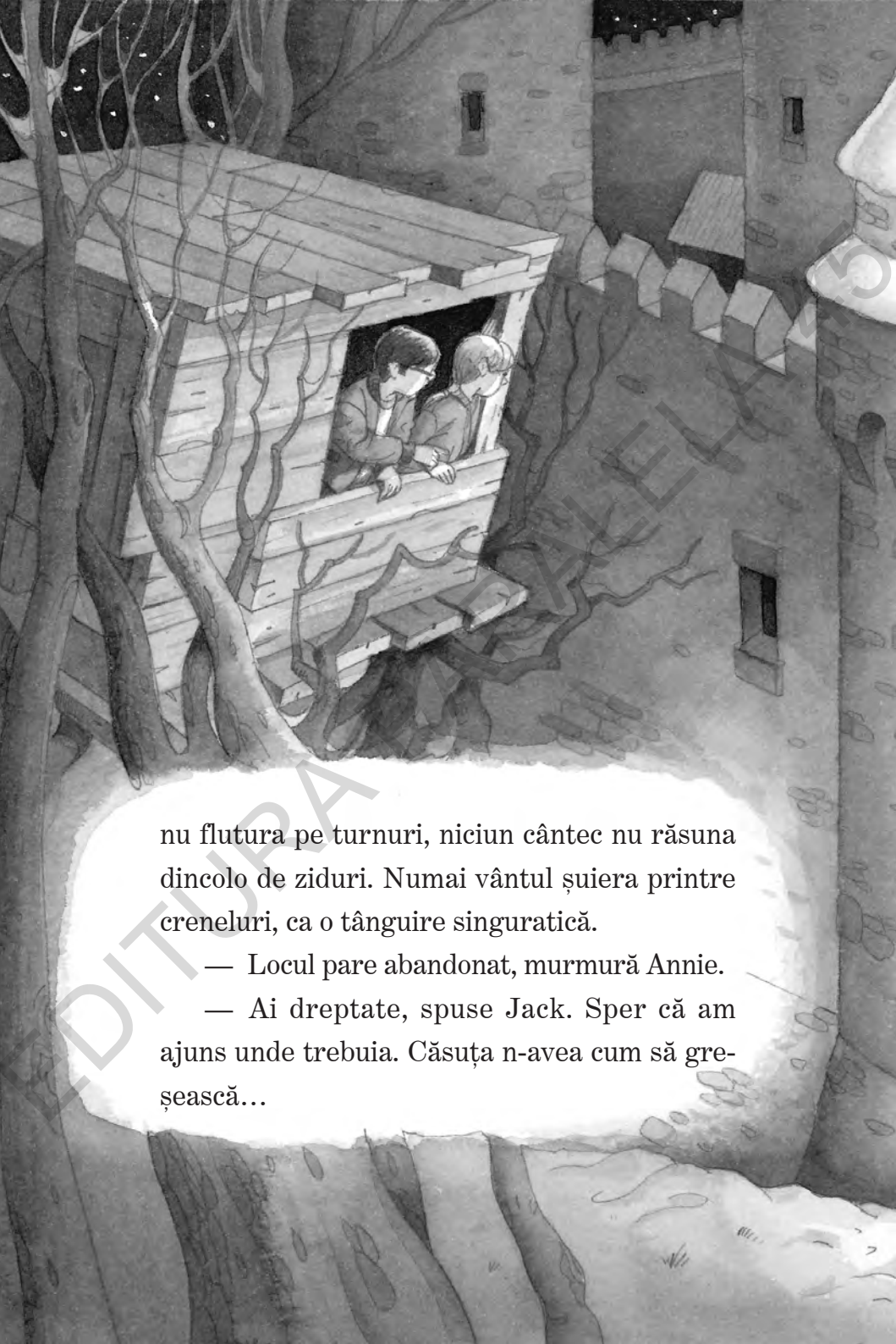
Jack dârdâia. Aburul din gura lui se împrăstia în aerul rece. Annie era deja aplecată pe fereastra căsuței.

— Așa arată Camelot? spuse ea, dezamăgită.

Jack i se alătură.

Căsuța aterizase în vârful unor copaci desfrunziți. Zidurile întunecate ale unui castel uriaș se profilau pe cerul cenușiu. Nicio lumină nu licărea la ferestrele înguste, niciun steag





nu flutura pe turnuri, niciun cântec nu răsună dincolo de ziduri. Numai vântul şuiera printre creneluri, ca o tânguire singuratică.

— Locul pare abandonat, murmură Annie.

— Ai dreptate, spuse Jack. Sper că am ajuns unde trebuia. Căsuța n-avea cum să greșescă...

Crăciun în Camelot

Scoase din rucsac carnețelul și creionul, ca
să facă o schiță a castelului.

— Hei! strigă Annie. Vine cineva!



O siluetă trecu de poartă și traversă podul basculant. Era o femeie înfășurată într-o mantie lungă, cu un felinar în mână. Vântul îi flutura părul lung argintiu.

— Zână Morgan! strigară copiii în cor.

Izbucniră în râs, atât se simțeau de ușurați.

Zâna se apropie cu pași iuți de copac. Pământul înghețat scârțâia sub picioarele ei. Ridică felinarul:

— Jack! Annie! Voi sunteți?

— Da, noi! strigă bucuroasă fetița.

Coborî repede scara de frânghie, urmată de fratele ei. Amândoi se aruncară în brațele zânei.

— Am văzut pe fereastră un fulger de lumină în livada castelului, explică Morgan. Am ieșit să văd ce se întâmplă. Cum ați ajuns aici?

— Păi... ne-ați trimis căsuța fermecată! spuse Jack.

— Cu o invitație de a sărbători Crăciunul în Camelot, adăugă Annie.

Zâna păru brusc foarte îngrijorată:

— Nu v-am trimis nimic!

Copiii se priviră nedumeriți.

— Dar invitația era semnată cu un M! insistă Jack.

— Nu înțeleg... murmură Morgan. Anul ăsta nu vom sărbători Crăciunul.

— Da? De ce? întrebă Annie.

O expresie de tristețe umbri chipul zânei:

— Regele Arthur are un dușman de moarte. Numele lui este Mordred. Arthur l-a învins, dar nu înainte ca Mordred să apuce să-i ceară Vrăjitorului Negru să arunce un blestem asupra regatului și să-i răpească toată bucuria.

— Cum adică „t-toată bucuria“? se bâlbâi Annie.

— De luni întregi Camelot trăiește fără petreceri și sărbători, fără muzică și cântece, fără râsete și plăceri.

— Oh!



— Putem să vă ajutăm cu ceva? întrebă Jack.

Zâna zâmbi tristă:

— Mi-e teamă că de data asta nu puteți face nimic. Dar poate o să-i mai descrețiți fruntea regelui Arthur. I-am povestit atâtea despre voi doi! Veniți, să intrăm în castel!

Morgan ridică felinarul și îi conduse pe copii pe podul basculant până într-o curte interioară, mare și pustie.

— Unde sunt toți oamenii? șopti Annie la urechea fratelui ei.

— Nu știu...

Lui Jack îi părea rău că nu are la îndemână o carte despre Camelot. O carte interesantă te ajută să înțelegi o mulțime de lucruri!

Morgan îi conduse printr-o arcadă uriașă și se opri în fața unei porți mari din lemn.

— Nicio carte nu te va ajuta de data asta, spuse ea.

Băiatul tresări – Morgan îi citise gândurile?



— De ce? întrebă mirată Annie.

— În timpul călătoriilor voastre anterioare, explică zâna, ați vizitat țări reale, din vremuri reale. Dar Camelot este un ținut de legendă. Poeții l-au creat prin puterea imaginației lor. Fiecare dintre ei și-a adus, în timp, contribuția personală. Așa a fost transmisă legenda din generație în generație și a rămas vie.

— Ei bine, astăzi, declară Annie, ne vom aduce contribuția personală!

— Da! îi întări Jack spusele.

Chipul lui Morgan era grav în lumina felinarului:

— Mulțumesc, copii. Nu lăsați legenda regatului Camelot să fie dată uitării! Ajutați-ne să ținem în viață frumosul nostru regat!

— Vom face tot ce ne stă în putință, promi-se Annie.

Zâna surâse:

— Haideți acum! Veniți să-l cunoașteți pe regele Arthur!

Mary Pope Osborne

Ridică un zăvor imens și împinse poarta grea. Jack și Annie o urmară în castelul întunecat.

